

يس Yaseen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Ya, Seen.	1. Ya Seen.	1. Ya Seen.	1. Ya Seen.	يس١
2. By the wise Quran.	2. By the wise Quran.	2. By the Quran, full of wisdom.	2. By the wise Quran.	وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ٢
3. Indeed you are [O Muhammad] from among the messengers.	3. You are indeed one of the messengers.	3. You are indeed one of the apostles.	3. Lo! You are of those sent.	إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ٣
4. On a straight path.	4. Are on the straight way.	4. On a straight way.	4. On a straight path.	عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ٤
5. [This is] a revelation of the Exalted in Might, the Merciful.	5. (This Quran) is the revelation of the All-Mighty, the All-Merciful One.	5. It is a revelation sent down by (Him), the Exalted in Might, Most Merciful.	5. A revelation of the Mighty, the Merciful.	تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ٥
6. That you may warn a people whose forefathers were not warned, so they are unaware.	6. So that you may warn a people whose forefathers were not warned, and so, they live in heedlessness.	6. That you may admonish a people, whose fathers had received no admonition, and who remain heedless.	6. That you may warn a folk whose fathers were not warned, so they are heedless.	لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ٦
7. Already the word has come into effect upon most of them, so they do not believe.	7. Most of these people have already deserved the decree of torment; therefore, they do not believe.	7. The word is proved true against the greater part of them: for they do not believe.	7. Already has the judgment, (for their infidelity) proved true of most of them, for they believe not.	لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ٧
8. Indeed, We have put shackles on their necks, and they are to their chins, so they are with heads [kept] aloft.	8. We have put on their necks fetters, which reach to their chins, so they stand with heads upright.	8. We have put yokes round their necks right up to their chins, so that their heads are forced up (and they cannot see).	8. Lo! We have put on their necks carcans reaching unto the chins, so that they are made stiff-necked.	إِنَّا جَعَلْنَا فِيٓ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ٨
9. And We have put before them a barrier and behind them a barrier and covered them, so they do not see.	9. We have set a barrier before them and a barrier behind them: We have covered them, so they cannot see anything.	9. And We have put a bar in front of them and a bar behind them, and further, We have covered them up; so that they cannot see.	9. And We have set a bar before them and a bar behind them, and (thus) have covered them so that they see not.	وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ٩

10. And it is all the same for them whether you warn them or do not warn them – they will not believe.

10. It is all the same for them whether you warn them or warn them not, they would not believe.

10. The same is it to them whether you admonish them or you do not admonish them: they will not believe.

10. Whether you warn them or you warn them not, it is alike for them, for they believe not.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

11. You can only warn one who follows the message and fears the Most Merciful unseen. So give him good tidings of forgiveness and noble reward.

11. You can only warn him who follows the admonition and fears the Merciful God, though he cannot see Him. Give him the good news of forgiveness and of a generous reward.

11. You can only admonish such a one as follows the message and fears Most Gracious, unseen. Give such a one, therefore, good tidings of forgiveness and a reward most generous.

11. You warn only him who follows the reminder and fears the Beneficent in secret. To him bear tidings of forgiveness and a rich reward.

إِذَا تَنذَرْتَهُمْ مِمَّنْ آتَبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

12. Indeed, it is We who bring the dead to life and record what they have put forth and what they left behind, and all things We have enumerated in a clear register.

12. We shall certainly raise the dead to life. We are recording all the deeds they have done and also that which they have left behind: We have preserved everything in an open book.

12. Verily We shall give life to the dead, and We record that which they send before and that which they leave behind, and of all things have We taken account in a clear book.

12. Lo! We it is who bring the dead to life. We record that which they send before them, and their footprints. And all things We have kept in a clear register.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

13. And present to them an example: the people of the city, when the messengers came to it.

13. Tell them, for instance, the story of the people of the habitation when the messengers came to it.

13. Set forth to them, by way of a parable, the (story of) the companions of the city. Behold! There came apostles to it.

13. Coin for them a similitude: The people of the city when those sent (from Allah) came unto them.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

14. When We sent to them two but they denied them, so We strengthened them with a third, and they said, "Indeed, we are messengers to you."

14. We sent to them two messengers and they denied both. Then. We sent a third one to strengthen them, and they all said, "We have been sent to you as messengers.

14. When We (first) sent to them two apostles, they rejected them: But We strengthened them with a third: they said, "Truly, we have been sent on a mission to you."

14. When We sent unto them twain, and they denied them both, so We reinforced them with a third, and they said: Lo! We have been sent unto you.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

15. They said, "You are not but human beings like us, and the Most Merciful has not revealed a thing. You are only telling lies."

15. The people said, "You are no more than men like us, and the Merciful God has sent down nothing: you are only telling a lie.

15. The (people) said: "Ye are only men like ourselves; and (Allah) Most Gracious sends no sort of revelation: you do nothing but lie."

15. They said: You are but mortals like unto us. The Beneficent has naught revealed. You do but lie.

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

16. They said, "Our Lord knows that we are messengers to you.

16. They said, our Lord knows that we have indeed been sent as messengers to you.

16. They said: "Our Lord does know that we have been sent on a mission to you.

16. They answered: Our Lord knows that we are indeed sent unto you.

قَالُوا رَبَّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

17. And we are not responsible except for clear notification."

17. And our only responsibility is to convey the message plainly.

17. "And our duty is only to proclaim the clear message."

17. And our duty is but plain conveyance (of the message).

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

18. They said, Indeed, we consider

18. The people said, We regard you as an

18. The (people) said: "For us, we augur an

18. (The people of the city) said: We augur

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ

you a bad omen. If you do not desist, we will surely stone you, and there will surely touch you, from us, a painful punishment.

evil omen for ourselves. If you do not desist, we shall stone you, and you will receive a painful punishment from us.

evil omen from you: if you desist not, we will certainly stone you. And a grievous punishment indeed will be inflicted on you by us."

ill of you. If you desist not, we shall surely stone you, and grievous torture will befall you at our hands.

تَنْهَوْا
لَنْرُجِمَنَّكُمْ
وَلَيَمَسَّكُمْ مِمَّا عَذَابُ آيِمٍ

١٨

19. They said, "Your omen is with yourselves. Is it because you were reminded? Rather, you are a transgressing people."

19. They replied, your evil omen is with your own selves. Do you say this because you have been admonished? But you are a people who have transgressed all limits.

19. They said: "Your evil omens are with yourselves: If you are admonished? Nay, but you are a people transgressing all bounds!"

19. They said: Your evil augury be with you! Is it because you are reminded (of the truth)? Nay, but you are transgressing folk.

قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ أَإِن
ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ
مُتَّسِرُونَ

١٩

20. And there came from the farthest end of the city a man, running. He said, "O my people, follow the messengers.

20. In the meantime a man came running from the remote part of the city, and he said, "O my people, follow the messengers.

20. Then there came running, from the farthest part of the city, a man, saying, "O my people! Obey the apostles.

20. And there came from the uttermost part of the city a man running. He cried: O my people! Follow those who have been sent.

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ
يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا
الْمُرْسَلِينَ

٢٠

21. Follow those who do not ask of you [any] payment, and they are [rightly] guided.

21. Follow those who do not ask any reward of you and are on the right way.

21. "Obey those who ask no reward of you (for themselves), and who have themselves received guidance.

21. Follow those who ask of you no fee, and who are rightly guided.

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ
أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ

٢١

22. And why should I not worship He who created me and to whom you will be returned?

22. Well, why should I not worship the Being who has created me, and to whom all of you have to return?

22. It would not be reasonable in me if I did not serve Him who created me, and to whom you shall (all) be brought back.

22. For what cause should I not serve Him who has created me, and unto whom you will be brought back.

وَمَا لِي لَا أَعْبُدَ الَّذِي فَطَرَنِي
وَالِيهِ تُرْجَعُونَ

٢٢

23. Should I take other than Him [false] deities [while], if the Most Merciful intends for me some adversity, their intercession will not avail me at all, nor can they save me?

23. Should I take other gods than Him? Whereas if the Merciful God intends to harm me, their intercession cannot avail me anything, nor can they rescue me.

23. "Shall I take (other) gods besides Him? If (Allah) Most Gracious should intend some adversity for me, of no use whatever will be their intercession for me, nor can they deliver me.

23. Shall I take (other) gods in place of Him when, if the Beneficent should wish me any harm, their intercession will avail me naught, nor can they save.

أَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ
الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنِّي
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يَقْدِرُونَ

٢٣

24. Indeed, I would then be in manifest error.

24. If I do so, I would be involved in manifest error.

24. "I would indeed, if I were to do so, be in manifest error.

24. Then truly I should be in error manifest.

إِنِّي إِذًا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

٢٤

25. Indeed, I have believed in your Lord, so listen to me."

25. I have believed in your Lord: so, you also should listen to me."

25. "For me, I have faith in the Lord of you (all): listen, then, to me!"

25. Lo! I have believed in your Lord, so hear me.

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ

٢٥

26. It was said, "Enter Paradise." He said, "I wish my people could know.

26. It was said to him, "Enter Paradise. He said, "Would that my people knew.

26. It was said: "Enter the Garden." He said: "Ah me! Would that my people knew.

26. It was said (unto him): Enter paradise. He said: Would that my people knew.

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ
قَوْمِي يَعْلَمُونَ

٢٦

27. Of how my Lord has forgiven me and placed me among the

27. How my Lord has forgiven me and included me among

27. "For that my Lord has granted me forgiveness and has

27. With what (munificence) my Lord has pardoned

بِمَا عَفَرَنِي رَبِّيَ وَجَعَلَنِي مِنَ

honored."

the honored ones!

enrolled me among those held in honor!"

me and made me of the honored ones.

الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. And We did not send down upon his people after him any soldiers from the heaven, nor would We have done so.

28. After him We did not send any army against his people from heaven nor was it needful for Us to send one.

28. And We sent not down against his people, after him, any hosts from heaven, nor was it needful for Us so to do.

28. We sent not down against his people after him a host from heaven, nor do We ever send.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ
مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا
مُنزِلِينَ ﴿٢٨﴾

29. It was not but one shout, and immediately they were extinguished.

29. There only occurred a single blast and they all became extinct.

29. It was no more than a single mighty blast, and behold! They were quenched and silent.

29. It was but one shout, and lo! They were extinct.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
فَإِذَا هُمْ لَحْمِدُونَ ﴿٢٩﴾

30. How regretful for the servants. There did not come to them any messenger except that they used to ridicule him.

30. Alas for the servants! There came no messenger to them but they scoffed at him.

30. Ah! Alas for (My) servants! There comes not an apostle to them but they mock him!

30. Ah, the anguish for the bondmen! Never came there unto them a messenger but they did mock him.

يَحْسِرَةٌ عَلَىٰ الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ
مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

31. Have they not considered how many generations We destroyed before them – that they to them will not return?

31. Have they not seen how many nations We have destroyed before them, and they never returned to them?

31. See they not how many generations before them we destroyed? Not to them will they return.

31. Have they not seen how many generations We destroyed before them, which indeed returned not unto them.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ
مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا
يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

32. And indeed, all of them will yet be brought present before Us.

32. One day they will all be presented before Us!

32. But each one of them, all -- will be brought before Us (for judgment).

32. But all, without exception, will be brought before Us.

وَأَنَّ كُلَّ لَمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا
مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

33. And a sign for them is the dead earth. We have brought it to life and brought forth from it grain, and from it they eat.

33. The dead land is a sign for these people. We gave it life and produced grain from it, which they eat.

33. A sign for them is the earth that is dead: We do give it life, and produce grain therefrom, of which you do eat.

33. A token unto them is the dead earth. We revive it, and We bring forth from it grain so that they eat thereof.

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ
أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا
فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

34. And We placed therein gardens of date palms and grapevines and caused to burst forth there from some springs.

34. We made gardens of date palms and grapes in it and caused springs to gush out of it.

34. And We produce therein orchards with date-palms and vines, and We cause springs to gush forth therein.

34. And We have placed therein gardens of the date-palm and grapes, and We have caused springs of water to gush forth therein.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلٍ
وَأَعْنَابٍ وَفَجْرَاتًا فِيهَا مِنْ
الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

35. That they may eat of its fruit. And their hands have not produced it, so will they not be grateful?

35. So that they may eat fruits thereof. It is not their hands which have made all this. Do they not then give thanks?

35. That they may enjoy the fruits of this (artistry): It was not their hands that made this: will they not then give thanks?

35. That they may eat of the fruit thereof, and their hands made it not. Will they not, then, give thanks.

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ
أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Exalted is He who created all pairs – from what the

36. Glorified is He who created in pairs all species, whether of

36. Glory to Allah, who created in pairs all things that the

36. Glory be to Him who created all the sexual pairs, of that

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ

earth grows and from themselves and from that which they do not know.

vegetable kingdom or of their own (i.e., human) kind, or of those things of which they know nothing.

earth produces, and their own (human) kind and (other) things of which they have no knowledge.

which the earth grows, and of themselves, and of that which they know not.

كُلَّهَا بِمَا تُنْبِئُ الْأَرْضُ وَمِنْ
أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

37. And a sign for them is the night. We remove from it [the light of] day, so they are [left] in darkness.

37. Another sign for them is the night: We remove the day from above it, and they are covered in darkness.

37. And a sign for them is the night: We withdraw therefrom the day, and behold they are plunged in darkness.

37. A token unto them is night. We strip it of the day, and lo! They are in darkness.

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ
النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. And the sun runs [on course] toward its stopping point. That is the determination of the Exalted in Might, the Knowing.

38. And the sun: it is moving to its place of rest. This is the decree of the All-Mighty, All-Knowing God.

38. And the sun runs its course for a period determined for it: that is the decree of (Him), the Exalted in Might, the All-Knowing.

38. And the sun runs on unto a resting-place for him. That is the measuring of the Mighty, the Wise.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ هَٰذَا
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. And the moon – We have determined for it phases, until it returns [appearing] like the old date stalk.

39. And the moon: We have determined stages for it till it again becomes like an old dry palm-branch.

39. And the moon, We have measured for it mansions till it returns like the old (and withered) date-stalk.

39. And for the moon We have appointed mansions till it return like an old shriveled palm-leaf.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ
عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

40. It is not allowable for the sun to reach the moon, nor does the night overtake the day, but each, in an orbit, is swimming.

40. Neither is it possible for the sun to overtake the moon, nor for the night to outstrip the day. Each is gliding in its own orbit.

40. It is not permitted to the sun to catch up the moon, nor can the night outstrip the day: Each (just) swims along in (its own) orbit (according to law).

40. It is not for the sun to overtake the moon, nor does the night outstrip the day. They float each in an orbit.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ
تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ
النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

41. And a sign for them is that We carried their forefathers in a laden ship.

41. Yet another sign for them is that We bore their progeny in a laden vessel.

41. And a sign for them is that We bore their race (through the flood) in the loaded ark.

41. And a token unto them is that We bear their offspring in the laden ship.

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي
الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

42. And We created for them from the likes of it that which they ride.

42. And then made for them similar other vessels which they board.

42. And We have created for them similar (vessels) on which they ride.

42. And have created for them of the like thereof whereon they ride.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا
يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

43. And if We should will, We could drown them. Then no one responding to a cry would there be for them, nor would they be saved.

43. If We please We can drown them when they would have no one to hear their cry, nor would they be rescued in any way.

43. If it were Our will, We could drown them: then would there be no helper (to hear their cry), nor could they be delivered.

43. And if We will, We drown them, and there is no help for them, neither can they be saved.

وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ
لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٤٣﴾

44. Except as a mercy from Us and provision for a time.

44. It is Our mercy alone, which sustains them and enables them to enjoy life till an appointed time.

44. Except by way of mercy from Us, and by way of (worldly) convenience (to serve them) for a time.

44. Unless by mercy from Us and as comfort for a while.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

45. But when it is said to them, "Beware of what is

45. When it is said to them, "Guard against the end which is

45. When they are told, "Fear you that which is before you

45. When it is said unto them: Beware of that which is before

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ

before you and what is behind you; perhaps you will receive mercy."

before, you and which you have left behind, so that you are shown mercy," (they pay no heed).

and that which will be after you, in order that you may receive mercy," (they turn back).

you and that which is behind you, that haply you may find mercy (they are heedless).

أَيُّدِيكُمْ وَمَا خَلَقَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. And no sign comes to them from the signs of their Lord except that they are from it turning away.

46. Whatever revelation of the revelations of their Lord reaches them, they turn away from it.

46. Not a sign comes to them from among the signs of their Lord, but they turn away therefrom.

46. Never came a token of the tokens of their Lord to them, but they did turn away from it.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

47. And when it is said to them, "Spend from that which Allah has provided for you," those who disbelieve say to those who believe, "Should we feed one whom, if Allah had willed, He would have fed? You are not but in clear error."

47. And when it is said to them: "Spend also in the way of Allah out of what He has given you," those who disbelieve say to those who believe, "Should we feed those whom Allah Himself could have fed had He so willed? You have utterly gone astray!"

47. And when they are told: "Spend you of (the bounties) with which Allah has provided you," the unbelievers say to those who believe: "Shall we then feed those whom, if Allah had so willed, He would have fed, (Himself)? -- You are in nothing but manifest error."

47. And when it is said unto them: Spend of that wherewith Allah has provided you, those who disbelieve say unto those who believe: Shall we feed those whom Allah, if He willed, would feed? You are in naught else than error manifest.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَنْطَعِمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

48. And they say, "When is this promise, if you should be truthful?"

48. They say, "When will the threat (of resurrection) be carried out? If you are truthful."

48. Further, they say, "When will this promise (come to pass), if what you say is true?"

48. And they say: When will this promise be fulfilled, if you are truthful.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. They do not await except one blast which will seize them while they are disputing.

49. What they are awaiting is a single blast, which will suddenly seize them while they will be disputing.

49. They will not (have to) wait for aught but a single blast: it will seize them while they are yet disputing.

49. They await but one shout, which will surprise them while they are disputing.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

50. And they will not be able [to give] any instruction, nor to their people can they return.

50. Then they will neither be able to make a will, nor be able to return to their families.

50. No (chance) will they then have, by will, to dispose (of affairs), nor to return to their own people.

50. Then they cannot make bequest, nor can they return to their own folk.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

51. And the horn will be blown; and at once from the graves to their Lord they will hasten.

51. Then a trumpet shall be blown, and they shall come out of their graves forthwith to present themselves before their Lord.

51. The trumpet shall be sounded, when behold! From the sepulchers (men) will rush forth to their Lord.

51. And the trumpet is blown and lo! From the graves they come out to present themselves unto their Lord.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

52. They will say, "O woe to us! Who has raised us up from our sleeping place?" "This is what the Most Merciful had promised, and the messengers told the truth."

52. Bewildered they will say, "Ah! Who has roused us from our sleeping-place? This is the same which the Merciful God had promised and the messengers had spoken the truth.

52. They will say: "Ah! Woe unto us! Who has raised us up from our beds of repose?" "This is what Most Gracious had promised. And true was the word of the apostles!"

52. Crying: Woe upon us! Who has raised us from our place of sleep? This is that which the Beneficent did promise, and the messengers spoke truth.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

53. It will not be but one blast, and at

53. There shall only be a single loud blast

53. It will be no more than a single blast,

53. It is but one shout, and behold

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً

once they are all brought present before Us.

and they shall be presented before Us, all together.

when lo! They will all be brought up before Us!

them brought together before Us.

فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُخَضَّرُونَ

٥٣

54. So today no soul will be wronged at all, and you will not be recompensed except for what you used to do.

54. On this day no one will be wronged in the least, and you will be rewarded exactly according to what you had been doing.

54. Then, on that Day, not a soul will be wronged in the least, and you shall but be repaid for your past deeds.

54. This day no soul is wronged in aught; nor are you requited aught save what you used to do.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

٥٤

55. Indeed the companions of Paradise, that day, will be amused in [joyful] occupation.

55. (On this day) the inmates of Paradise are absorbed in enjoying bliss.

55. Verily the companions of the Garden shall that day have joy in all that they do.

55. Lo! Those who merit Paradise this day are happily employed.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ

٥٥

56. They and their spouses – in shade, reclining on adorned couches.

56. They and their wives are in thick shades, reclining upon couches.

56. They and their associates will be in groves of (cool) shade, reclining on thrones.

56. They and their wives, in pleasant shade, on thrones reclining.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَآئِكِ مُتَكِئُونَ

٥٦

57. For them therein is fruit, and for them is whatever they request [or wish].

57. They have all kinds of tasteful foods and whatever they may desire.

57. (Every) fruit (enjoyment) will be there for them; they shall have whatever they call for.

57. Theirs the fruit (of their good deeds) and theirs (all) that they ask.

هُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَهُمْ مَا يَدْعُونَ

٥٧

58. [And] "Peace," a word from a Merciful Lord.

58. They have been greeted with 'Peace' from the Merciful Lord.

58. "Peace!" -- a word (of salutation) from a Lord Most Merciful.

58. The word from a Merciful Lord (for them) is: Peace.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ

٥٨

59. [Then He will say], "But stand apart today, you criminals.

59. And O criminals get you apart today!

59. "And O you in sin! Get you apart this day!

59. But get you apart, O you guilty, this day!

وَأَمَّا زُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ

٥٩

60. Did I not enjoin upon you, O children of Adam, that you not worship Satan – [for] indeed, he is to you a clear enemy.

60. Children of Adam, did I not enjoin on you not to worship Satan, who is your open enemy.

60. "Did I not enjoin on you, O you Children of Adam that you should not worship Satan; for that he was to you an enemy avowed?"

60. Did I not charge you, O you sons of Adam, that you worship not the devil - Lo! He is your open foe.

أَلَمْ أَعْهَدُ لَكُمْ بَيْنِي وَبَيْنَ أَدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ

٦٠

61. And that you worship [only] Me? This is a straight path.

61. But to worship Me alone? This is the straight way.

61. "And that you should worship Me, (for that) this was the straight way?"

61. But that you worship Me? That was the right path.

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

٦١

62. And he already led astray from among you much of creation, so did you not use reason?

62. Yet, in spite of this, he led astray a great multitude of you: did you not have common sense?

62. "But he did lead astray a great multitude of you. Did you not, then, understand?"

62. Yet he has led astray of you a great multitude. Had you then no sense.

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ

٦٢

63. This is the Hellfire which you were promised.

63. This is the same Hell with which you used to be threatened.

63. "This is the Hell of which you were (repeatedly) warned!"

63. This is Hell which you were promised (if you followed him).

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

٦٣

64. [Enter to] burn therein today for what you used to deny."

64. Now be its fuel in consequence of your disbelief in the world.

64. "Embrace you the (fire) this day, for that you (persistently) rejected (truth)."

64. Burn therein this day for that you disbelieved.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿١٤﴾

65. That Day, We will seal over their mouths, and their hands will speak to Us, and their feet will testify about what they used to earn.

65. On that Day We shall seal their tongues: their hands will speak to Us, and their feet will testify as to what they had been earning in the world.

65. That Day shall We set a seal on their mouths. But their hands will speak to us, and their feet bear witness, to all that they did.

65. This day We seal up their mouths, and their hands speak out to Us and their feet bear witness as to what they used to earn.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ
وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ
أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

66. And if We willed, We could have obliterated their eyes, and they would race to [find] the path, and how could they see?

66. If We will, We can put out their eyes: then let them strive to seek the way: wherefrom will they see it?

66. If it had been our Will, We could surely have blotted out their eyes; then should they have run about groping for the path, but how could they have seen?

66. And had We willed, We verily could have quenched their eyesight so that they should struggle for the way. Then how could they have seen.

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ
أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ
فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾

67. And if We willed, We could have deformed them, [paralyzing them] in their places so they would not be able to proceed, nor could they return.

67. If We please, We can so transform them in their places that they would neither be able to go forward, nor turn backward.

67. And if it had been Our will, We could have transformed them in their places; then should they have been unable to move about, nor could they have returned.

67. And had We willed, We verily could have fixed them in their place, making them powerless to go forward or turn back.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ
مَكَاتِبِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا
وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿١٧﴾

68. And he to whom We grant long life We reverse in creation; so will they not understand?

68. Whomsoever We grant a long life, We reverse him in nature. Do they not understand anything.

68. If We grant long life to any, We cause him to be reversed in nature: Will they not then understand?

68. He whom we bring unto old age, We reverse him in creation. Have you then no sense.

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ
أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

69. And We did not give him (Prophet) knowledge of poetry, nor is it befitting for him. It is not but a message and a clear Quran.

69. We have not taught this (Prophet) poetry nor does poetry behoove him. This is only an admonition and a lucid Book.

69. We have not instructed the (Prophet) in poetry, nor is it meet for him: this is no less than a message and a Quran making things clear.

69. And We have not taught him (Muhammad) poetry, nor is it meet for him. This is naught else than a reminder and lecture making plain.

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشُّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ
مُّبِينٌ ﴿١٩﴾

70. To warn whoever is alive and justify the word against the disbelievers.

70. So that he may warn everyone who is living and the charge is established against the disbelievers.

70. That it may give admonition to any alive, and that the charge may be proved against the rejecters.

70. To warn whosoever lives, and that the word may be fulfilled against the disbelievers.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ
الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

71. Do they not see that We have created for them from what Our hands have made, grazing livestock, and they are their owners?

71. Do they not see that out of what Our hands have fashioned, We have created for them cattle of which they are masters?

71. See they not that it is We who created for them -- among the things which Our hands have fashioned, cattle which are under their dominion?

71. Have they not seen how We have created for them of Our handiwork the cattle, so that they are their owners.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِنَّا
عَمَلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا
مَلِكُونَ ﴿٢١﴾

72. And We have tamed them for them, so some of them they ride, and some of them they eat.

72. We have so subjected these to them that they ride on some and eat the flesh of others.

72. And that We have subjected them to their (use)? Of them some do carry them and some they eat.

72. And have subdued them unto them, so that some of them they have for riding, some for food.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ
وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٢٢﴾

73. And for them therein are [other] benefits and drinks, so will they not be grateful?

73. And in them there are advantages and drinks for them. Then, will they not be grateful?

73. And they have profits from them and they get (milk) to drink. Will they not then be grateful?

73. Benefits and (divers) drinks have they from them. Will they not then give thanks.

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. But they have taken besides Allah [false] deities that perhaps they would be helped.

74. Yet, they have set up other gods, apart from Allah, hoping that they would be helped.

74. Yet they take (for worship) gods other than Allah, (hoping) that they might be helped!

74. And they have taken (other) gods beside Allah, in order that they may be helped.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَعَالَهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

75. They are not able to help them, and they [themselves] are for them soldiers in attendance.

75. They cannot help them at all. Yet do these people, stand as an ever ready army, at their service.

75. They have not the power to help them: but they will be brought up as a troop (to be condemned).

75. It is not in their power to help them; but they are unto them a host in arms.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ
وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحَضَّرُونَ ﴿٧٥﴾

76. So let not their speech grieve you. Indeed, We know what they conceal and what they declare.

76. Well, let not their words grieve you: We know whatever they hide and whatever they reveal.

76. Let not their speech, then, grieve you. Verily We know what they hide and what they disclose.

76. So let not their speech grieve thee (O Muhammad). Lo! We know what they conceal and what proclaim.

فَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ
إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

77. Does man not consider that We created him from a [mere] sperm-drop – then at once he is a clear adversary?

77. Does not man see that We created him from a sperm-drop, and yet he stands forth as a manifest adversary?

77. Does not man see that it is We who created him from sperm? Yet behold! He (stands forth) as an open adversary.

77. Has not man seen that We have created him from a drop of seed? Yet lo! He is an open opponent.

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا
خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا
هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. And he presents for Us an example and forgets his [own] creation. He says, "Who will give life to bones while they are disintegrated?"

78. Now he strikes out likenesses for Us and forgets his own creation. He says, "Who will give life to these bones when they are rotten?"

78. And he makes comparisons for Us, and forgets his own creation: He says, "Who can give life to bones when they are decomposed.

78. And he has coined for Us a similitude, and has forgotten his creation, saying: Who will revive these bones when they have rotted away.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ
خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي
الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Say, "He will give them life who produced them the first time; and He is, of all creation, Knowing."

79. Tell him, "He who created them in the first instance will give them life again: He is skilled at every kind of creation.

79. Say, "He will give them life who created them for the first time! For He is well-versed in every kind of creation.

79. Say: He will revive them who produced them at the first, for He is Knower of every creation.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ
عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. [It is] He who made for you from the green tree, fire, and then from it you ignite.

80. He it is who created fire for you from the green tree, with which you kindle your fuel.

80. "The same who produces for you fire out of the green tree, when behold! You kindle therewith (your own fires).

80. Who has appointed for you fire from the green tree, and behold! You kindle from it.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ
الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا
أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. Is not He who created the heavens and the earth able to create the likes of them? Yes, [it is so]; and He is the Knowing Creator.

81. Is not He, who created the heavens and the earth, able to create the like of them? Why not, when He is the skillful Creator.

81. "Is not He who created the heavens and the earth able to create the like thereof?" -- Yea, indeed! For He is the Creator Supreme, of skill and knowledge (infinite).

81. Is not He who created the heavens and the earth able to create the like of them? Aye that He is! For He is the All-Wise Creator.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ
يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ
الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

82. His command is only when He intends a thing that He says to it, "Be," and it is.

82. When He intends anything, He needs only say: 'Be', and it is.

82. Verily, when He intends a thing, His command is, "Be", and it is.

82. But His command, when He intends a thing, is only that He says unto it: Be! And it is.

إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

83. So exalted is He in whose hand is the realm of all things, and to Him you will be returned.

83. Glorified is He in whose hand is the absolute control of everything, and to Him you shall all be returned.

83. So glory to Him in whose hands is the dominion of all things: and to Him will you be all brought back.

83. Therefor glory be to Him in whose hand is the dominion over all things! Unto Him you will be brought back.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

